

Классификация предлогов по общим значениям

Мунтасыра Абдур-Рахман Хамидь аль-Рикаби

Введение

Наше исследование посвящено классификации предлогов по общим значениям. И прежде чем углубиться в нашу работу нам было необходимо определить понятие предлогов и их роль в системе русского языка. Предлоги в лингвистической литературе объясняется тем, что «это разряд служебных слов, которые выражают различные отношения склоняемых слов в формах косвенных падежей к другим словам в предложении».¹

«Без понимания роли грамматики как основного и решающего фактора изучения такого сложного явления, как русский язык как иностранный, невозможно создание фундамента, на котором может быть основано прочное, осознанное, активное владение русским языком».²

Как известно, роль предлогов в системе русского языка трудно оценить. Обладая достаточно высокой частотностью в современном русском языке, предлоги служат организации текста, выполняют строевую функцию, делают текст связным,

1 И.Г.Голанов. Морфология современного русского языка. Изд-во «Высшая школа», М., 1962, с.237.

2 И.П. Лысакова. Русский язык как иностранный. Изд-во «Владос», М., 2004, с.118.

выражая отношения между словами и также соединяют лексико-грамматические единицы, т.е. слова.

Актуальность данного исследования объясняется важностью обучения учащихся-арабов, в частности иракцев, употреблению русских предлогов и потребностью в проведении всесторонних научно-методических исследований, касающихся различных системных уровней языка и соответствующих методических проблем с целью выработки оптимальной методики обучения.

Изучение методической литературы показывает, что недостаточное внимание к грамматическому аспекту и на начальном, и на продвинутом этапах изучения РКИ ведет к загрязнению речи учащиеся, их многочисленным ошибкам, значительно затрудняет нормальное общение на русском языке и проблема обучения употреблению предлогов русского языка разработана ещё недостаточно и это негативно отражается на практике обучения данному аспекту языка арабоязычных учащихся. Малоизученность этой проблемы подтверждается прежде всего тем, что до сих пор вопросы обучения употреблению предлогов русского языка не только арабов-учащихся, но и иностранцев в целом, изучающих русский язык, рассмотрены слабо.

Необходимо показать, что студенты сталкиваются с **большими трудностями**, связанными с разными факторами среди которых:

1. большое расхождение в грамматической системе русского и арабского языков.
2. сопоставление класса предлогов обоих языков затрудняется, во-первых, отсутствием единой точки зрения на систему арабского языка в европейской лингвистике, во-вторых, широким распространением теории арабского грамматики, выделяющей в арабском языке три падежа: с одним из которых (родительным) употребляется 95% предлогов, что существенно влияет на формирование лингвистического мышления студентов.

Цель нашего исследования заключается в разработке новой морфологической типологии предлогов русского языка и методики формирования навыков и умений употребления предлогов в речи арабов-учащихся на русском языке.

В ходе нашего исследования и для решения поставленных задач нами были использованы **следующие методы**:

- Лингвистическое описание понятия предлогов русского языка в учебниках;
- Сопоставлено-типологический метод;
- Изучение и анализ художественной литературы является анализом художественных произведений русских писателей напр.: А.П.Чехова, М.Горького и В.О.Богомолова.

Структура нашей исследовательской работы состоит из введения, двух разделов, заключения и библиографии.

В первом разделе говорится о основных значениях предлогов. В этом разделе мы использовали словарь С.И. Ожегова в классификации предлогов русского языка. Здесь мы уделяли особое внимание лексическим значениям предлогов.

Во втором разделе речь идёт о употреблении предлогов в речи и анализирует некоторые образцы русских предлогов, употребляемых в художественных произведениях русских писателей разных времен, чтобы выявить их роль и высокую частность в русской литературе.

Первый раздел

Основные значения предлогов

В русском языке « предлоги как служебные слова, не обладающие номинативным значением, а они развивают, дополняют, усиливают значение имени разнообразными оттенками: место, время, способ действия, причину, цель, отношения к предметам».¹

«Значение предлогов конкретизируется в предложных конструкциях, включающих управляющее слово и подчиненное существительное; на значение конструкции влияет как значение управляющего слова (ср.: поехал за больным – цель; ухаживал за больным – объект действия) , так и значение управляемого слова(говорил с учеником –объект; говорил с усилием – образ действия)».²

Проанализируя, источники и труды многих авторов (П.А. Леканта, А.Н.Гвоздева и Е.М. Галькины-Федорук) о классификации предлогов, мы нашли разные типологии по значению предлогов как: пространственное, временное, причинное, целевое, объектное, сопоставительное, сопроводительное значения.

^{1 1} Розенталь Д.Э., Голуб И Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. Изд-во « Рольф», М., 2001, с.271.

² А.Н.Гвоздев. Современный русский литературный язык. Изд-во «Министерство просвещения», РСФСР, М., 1961, с.416.

Однако мы находим классификацию значений предлогов в книге «Современный русский литературный язык» П.А. Леканта ближе по содержанию ко классификации А.Н.Гвоздева, Е.М.Еалкины-Федорук и др.

Мы придерживаем точку зрения А.П.Леканта в классификации предлогов, согласно которой предлоги разделены на 8 частей. Из опыта нашей работы в иракской аудитории, мы заметили, что при использовании этой классификаций в объяснении студенты лучше воспринимают материал чем использовании других классификаций. Результаты экзаменов, которые мы провели доказали этот факт.

Итак, мы вслед за А.П.Лекантом будем классифицировать предлоги на следующие группы:

1.Пространственные отношения выражаются при помощи предлогов:

1.В (во)– предлог с вин. и предл. п., напр.: положить бумаги в стол . Бумаги лежат в столе.

2.Из – предлог с род. п. , напр.: привести из колхоза.

3.Из-за – предлог с род. п. , напр.: смотреть из-за двери.

4.К (Ко) – предлог с дат. п. , напр.: подъехать к станции.

5. На – предлог с вин. и предл. п., напр.: быть на работе.
Идти на работу.

- 6.Над – предлог с твор. п., напр.: лампа над столом.
7. Из-под – предлог с род. п., напр.: вылезти из-под стола.
- 8.Из-за – предлог с род. п., напр.: из-за угла вышел человек.
- 9.По-за– предлог с твор. п., напр.: по-за домом.
- 10.По-над – предлог с твор. п., напр.: по-над берегом.
- 11.До – предлог с род. п., напр.: от Москвы до Ленинграда.
- 12.У – предлог с род. п., напр.: сидеть у моря.
- 13.Перед (Передо), Пред (Предо) – предлог с твор. п., напр.: перед домом.
- 14.Через – предлог с вин. п., напр.: перейти через улицу.
- 15.Вокруг – предлог с род. п., напр.: ходить вокруг дома.
- 16.Мимо – предлог с род. п., напр.: пройти мимо нашего дома.
- 17.Между – предлог с твор. и род. п. (мн. –устар.), напр.: между домом и рекой. М. двух огней (перен.).
- 18.Около – предлог с род. п., напр.: он сидел около окна.
19. Поперёк – предлог с род. п., напр.: схватить кого-л. поперёк тела.
- 20.Возле – предлог с род. п., напр.: живу возле бульвара.
- 21.Близ – предлог с род. п., напр.: близ реки.
- 22.Вдоль– предлог с род. п., напр.: вдоль берега.
- 23.Вне – предлог с род. п., напр.: он живет вне города.

- 24.Внутри – предлог с род. п., напр.: внутри здания.
- 25.Впереди – предлог с род. п., напр.: впереди леса.
- 26.Поверх – предлог с род. п., напр.: поверх дерева.
- 27.Позади – предлог с род. п., напр.: он сидел позади дерева.
- 28.Посреди – предлог с род. п., напр.: стоять посреди зала.
- 29.Сквозь – предлог с вин. п., напр.: пробиться сквозь толпу.
- 23.Против – предлог с род. п., напр.: остановиться против дома.
24. Напротив – предлог с род. п., напр.: напротив дома.
- 25.За – предлог с вин. и твор. п., напр.: уехать за город.
Жить за городом.
- 26.Под – предлог с вин. и твор. п., напр.: поставить под стол. Находиться под столом.
- 27.При– предлог с предл. п., напр. : столб при дороге (в значении возле).
28. По– предлог с дат. п., напр.: ползать по земле.
- 29.Среди (среди) – предлог с род. п., напр.: среди поля.
30. С (со) – предлог с род. п., напр.: взял книгу со стола.
- 31.Кругом– предлог с род. п., напр.: кругом дома.
- 32.Сзади– предлог с род. п., напр.: сзади дома.
33. Подле – предлог с род. п., напр.: подле леса.

Предлог (до) как синоним предлога к – диалектного характера. (употребителен в конструкции идти до дома).

2. Временные отношения передаются предлогами:

1. До – предлог с род. п., напр.: отложить до вчера.
2. В (во) – предлог с вин. и предл. п., напр.: в один день, в третьем часу.
3. Через – предлог с вин. п., напр. : приходить через день.
4. Между – предлог с твор. п., напр.: между 1941 и 1946 годами.
5. По – предлог с вин., предл. и дат. п., напр.: отпуск по сентябрь (в значении до). По окончании школы (в значении после). Работать по целым дням.
6. Накануне – предлог с род. п., напр.: накануне праздника (в значении перед).
7. К (ко) – предлог с дат. п., напр.: приду к трём часам.
8. При – предлог с предл. п., напр.: при жизни.
9. Перед (передо), пред(предо)– предлог с твор. п., напр.: перед рассветом началась гроза.
10. Среди (среди) – предлог с род. п., напр.: среди ночи.
11. Около – предлог с род. п., напр.: я ждал тебя около месяца.

12.За – предлог с вин. и твор. п., напр.: поезд проходит это расстояние за час. Прочитал газету за завтраком (в значении во время).

13.С (Со) – предлог с род. и вин. п., напр.: с конца прошлого года. Прожить с месяц.

14. После – предлог с род. п., напр.: встретиться после обеда.

15. На – предлог с вин. и предл. п., напр.: на новый год. Встать на заре.

16. От (ото) – предлог с род. п., напр.: письмо от восьмого августа.

17.Близ – предлог с род. п., напр.: близ года.

18.Прежде – предлог с род. п., напр.: прежде месяца.

19.Спустя – предлог с вин. п., напр.: год спустя.

В качестве предлогов употребляется и ряд других слов:

Во время– во время урока.

В течение – в течение года.

В продолжение– в продолжение всего учебного года.

В ходе– в ходе завтрака.

3. Причинные (каузальные) отношения выражают предлоги:

1. От (ото) – предлог с род. п., напр.: плакать от радости.
2. Ради – предлог с род. п., напр.: ради общего блага.
3. С (со) – предлог с род. п., напр. : с радости, со зла.
4. За – предлог с вин. и твор. п., напр.: она уважала его за –
Из – предлог с род. п., напр.: спросить из любопытства.
5. Из-за – предлог с род. п., напр.: из-за дождя опоздал.
6. Благодаря – предлог с дат. п., напр.: благодаря помощи
товарища.
7. Ввиду – предлог с род. п., напр.: ввиду необходимости
8. Вследствие – предлог с род. п., напр.: вследствие
болезни.
9. По – предлог с дат. п., напр.: отпуск по болезни.
10. Согласно – предлог с дат. п., напр.: согласно моде.
11. Через – предлог с вин. п., напр.: через тебя я лишился
семьи.

В качестве предлогов употребляется и ряд других слов: по случаю, по причине, по поводу, в силу. Напр.: в силу необходимости. Большинство из этих предложных слов употребляется в деловой речи.

4. Целевые отношения передаются предлогами:

- 1.В (во) – предлог с вин., предл. п., напр.: сказать в шутку, в гневе.
- 2.По – предлог с дат. п., напр.: по простоте своей.
- 3.На – предлог с вин. п., напр.: прийти на тренировку.
- 4.К (ко)– предлог с дат. п., напр.: подготовка к экзаменам.
- 5.Для – предлог с род. п., напр.: купить для детей.
- 6.За – предлог с вин. и твор. п., напр.: бороться за свободу. Пошёл в магазин за книгой.
7. Ради – предлог с род. п., напр.: он поехал ради прогулки.
8. В целях – бегать в целях улучшения здоровья.

С целью

Необходимо сказать, что предлоги **по** и **за** в этом значении синонимичны; их различают стилистически: по (по грибы) - характерен для народно-разговорной речи, за- для литературной (за грибами).

5.Объектные, служащие для указания на содержание, объект мысли, чувства и т.д.:

- 1.О – предлог с предл. п. , напр.: заботиться о детях.
2. Про – предлог с вин. п. , напр.: она говорила ему про эту книгу.
- 3.Относительно – предлог с род. п., напр.: я ничего не знаю относительно его возвращения.

4. По – предлог с дат. п., напр.: скучать по сыну.
5. За – предлог с твор. п., напр.: ухаживал за больным.

Однако в южно-русских диалектах встречается употребление предлога **за** с объектным значением вместо **о** или **по** (скучаю за тобой).

6.Облативные - отношения лишения, удаления, противопоставления:

1. Сквозь – предлог с род. п., напр.: говорил сквозь слезы.
2. Без – предлог с род. п., напр.: выполнил без труда.
3. Кроме – предлог с род. п., напр.: кроме него никого не видно.
4. Против – предлог с род. п., напр.: плыть против течения (прям. и перен.).
5. Вопреки – предлог с дат. п., напр.: он женился вопреки желанию отца.
6. Не смотря – предлог с вин. п., напр.: не смотря на желание.
7. Наперекор – предлог с дат. п., напр.: наперекор его воли.
8. Вместо – предлог с род. п., напр.: вместо письма я получил от него телеграмму.
9. С (со)– предлог с твор. п., напр.: поднимался с трудом.
10. В – предлог с вин. п., напр.: сидел в раздумье.
11. По – предлог с дат. п., напр.: говорил по душам.

7.Отношения сопоставления (сравнения) выражают предлоги:

- 1.Наподобие – предлог с род. п., напр.: дом наподобие дворца.
- 2.С (со) – предлог с вин. п. , напр.: мяч величиною с арбуз.
3. В – предлог с вин. п. , напр.: шириной в пять метров.
4. Вроде – предлог с род. п., напр.: вроде метеора.

8.Комитативные (сопроводительные) отношения выражают предлоги:

1. С – предлог с твор. п., напр.: говорить с друзьями.
- 2.При – предлог с предл. п., напр.: охрана при президенте.

Кроме того, в русском языке много производных предлогов, т.е. таких, которые произошли от наречий, существительных и деепричастий.

Здесь необходимо учитывать интерферирующее влияние родного языка учащихся. «Интерференция – от лат. inter Между + feiro касаюсь, ударяю). Взаимодействие языковых систем, речевых механизмов, воздействие системы родного языка на изучаемый язык в процессе овладения им. Выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного. И. может быть межъязыковой и внутриязыковой. Межъязыковая И. возникает в силу существования различий в системах родного и изучаемого

языков и имеет место на уровне значения и употребления. Внутриязыковая И. характерна для уже приобретших достаточный опыт в изучении языка. Она проявляется в том, что ранее сформированные и более прочные навыки интерферируются с новыми, это и приводит к ошибкам».¹

Но помимо этого влияния надо также учитывать то обстоятельство, что арабские студенты впитали в себя определенную филологическую традицию описания языка и рефлексии над языком, размышления о нем. Это всегда было заметной чертой культурного наследия арабоязычных стран. С другой стороны, знания арабоговорящих учащихся, касающиеся нормативной грамматики родного языка, являются недостаточными, не помогают, а иногда становятся причиной возникновения дополнительных трудностей. Всё – это стало источником многих проблем, с которыми мы сталкиваемся обучая арабских студентов русскому языку.

¹ Э.Г.Азимов, А. Н. Шукин. Словарь методических терминов. Изд-во «Златоуст», СПб, 1999, с. 97.

Второй раздел

Употребление предлогов в речи

Предлоги как служебные части речи современного русского языка занимает основное место в нем и особенно в художественной литературе, так как они характеризуются многозначностью. В ходе нашего исследования мы использовали произведений великих русских писателей XIX-XX-XXI веков, например: А.П. Чехова в своей повести (Палата № 6), М.Горького в следующей повести (Макар Чудра), В.О. Богомолова в своей повести (Иван).

В этом разделе мы поставили перед собой задачу решение разных проблем таких, как анализ семантических функций данных предлогов с целью выделения их роли и высокой частности употребления предлогов в художественной литературе.

1. Предлоги, обозначающие пространственные отношения:

Нижеуказанные примеры показывающие, что предлоги в этих примерах имеют значение пространственных отношений в произведениях русских писателей.

«**В больничном дворе** стоит небольшой флигель, окруженный целым лесом».¹

¹ А.П.Чехов. Палата № 6, избранные сочинения. Изд-во «Художественная литература», М., 1986, с.573. Далее обозначается (Чех. Палата № 6).

« Днем он прогуливаемся по палате от окна к окну или сидит на своей постели,.....» (Чех. Палата № 6, с. 574).

«....., ВЫХОДИТЬ из флигеля и даже из больничного двора на улицу» (Там же).

«...., он быстро вскакивает с постели и понимаем» (Там же, с. 575).

«....., так что за почтовым отделением давно уже установилась репутация учреждения,....» (Там же, с.585).

«При входе доктора с кучи хлама вскочил Никита и вытянулся» (Там же, с. 591).

«Доктор сел на табурет возле постели.....» (Там же, с. 595).

«, а все время толпится около буфете...» (Там же, с. 601).

«....., через миллион лет мимо земного шара...» (Там же, с.608).

«Как из-за голого утеса показывался...» (Там же).

« С моря дул влажный холодный ветер;.....». ¹

« Я достал из-под нар старый ватник ординарца». ²

¹ М. Горький. Макар Чудра, рассказы. Изд-во «Советская Россия», М., 1981,с. 3. . Далее обозначается : (Гор. Мак. Чуд.).

² В.О.Богомолов. Иван. Момент истины. Роман, повести и рассказы. Изд-во «Воскресенье», М., 2002, с. 443. Далее обозначается: « Богомол. Иван».

« Когда я подошел к столу,....»

(Богомол. Иван, с.449).

«он ожидал близ землянки-....»

(Там же).

«...., не впереди форсирование Днепра и ...»

(Там же, с.466).

«...., я иду вдоль берега»

(Там же, с.475).

«А до оврага нужно пройти еще примерно столько же»

(Там же, с.487).

« Мы находился против оврага,....»

(Там же, с.493).

2. Временные отношения:

Как в следующих примерах мы отмечаем, что данные предлоги имеют значение времени.

«- семьдесят рублей в месяц и не имел....»

(Чех. Палата № 6, с. 576).

«Он должен был от утра до ночи.....»

(Там же).

«Через год в городе уже совершенно забыли...»

(Там же, с.579).

« Он принимал ежедневно с утра до обеда.....»

(Там же, с.583).

«...; по воскресеньям в приемной кто-нибудь...»

(Там же, с.584).

«Наш табор кочевал в то время по Боковине,...»

(Гор. Мак. Чуд., с. 6).

Однако, в следующих примерах В.О.Богомолов употребляет некоторые предлоги, которые имеют значение времени.

« К ночи немцы расползутся по окопам....»

(Богомол. Иван, с.459).

« Холин вскоре погиб во время поиска:...»

(Там же, с.499).

« После обеда я захожу в батальонный медпункт»

(Там же, с.464).

« ...от 11 ноября 1942 года..... »

(Там же, с.502).

3. Причинные отношения:

Предлоги, выражающие причины, выписанные из художественной литературы вышеупомянутых писателей:

« ..., пока не был уволен по болезни»

(Чех. Палата № 6, с. 576).

«..., но благодаря своему раздражительному характеру и ...»

(Там же).

«Он весь затрясся от гнева,.....»

(Там же, с.591).

« ..., дрожа от холода и улыбаясь»

(Там же).

« ..., так как все существо человека состоит из ощущений голода, холода, обид,...»

(Там же, с.597).

«... не удивляетесь по очень простой причине:.....»

(Там же, с.598).

« .., ведь эта жизнь кончится не наградой за страдания, ...»

(Там же, с.613).

« Уголком глаза вижу мальчика— ожеда его потемнела от дождя»

(Богомол. Иван, с.487).

«—И держи его за зубами!»

(Там же, с.494).

«—Из-за ветра Яне расслышал что»

(Там же, с.498).

4. Целевые отношения:

Здесь мы выбрали разные модели употребления предлогов, выражающих цели, например:

« ..., чтобы серьезно опасаться за свою свободу и учесть»

(Чех. Палата № 6, с. 578).

«..., но для меня почему - то хотят сделать исключение,...»

(Там же, с.580).

«.., он намеревался поступить в духовную академию,....»

(Там же, с.581).

« ... и в высшей степени вредное для здоровья жителей»

(Там же, с.588).

«..., и на помощь Андрею был приглашен городом уездный врач..»

(Там же, с.590).

« ..., которое стремится к уразумению жизни,....»

(Там же, с.593).

«... и прийти на помощь мальчишке»

(Богомол. Иван, с.493).

« Это закон для армии, а для разведки...»

(Там же, с.498).

5.Объектные отношения:

Предлоги этой группы обозначают объектные отношения, например:

«Через год в городе уже совершенно забыли про Ивана Дмитрича,....»

(Чех. Палата № 6, с. 579).

« Смотритель, кастелянша фельдшер грабили больных, а про старого доктора,...»

(Там же, с.582).

« она ставила понятия о чести и дружбе»

(Там же, с.586).

«.., он слушал пение и думал об отце, о матери, ...»

(Там же, с.607).

«..., что-то шептал про себя; седые усы шевелились, ...»

(Гор. Мак. Чуд., с.10).

« И я решаю при случае расспросить Катасонова о мальчик :

...» (Богомол. Иван, с.458).

« ..., что можно, кажется забыть о войне»

(Там же, с.462).

6. Облативные отношения:

« В самом деле, против его воли вызван он ...»

(Чех. Палата № 6, с. 587).

«..., которому нужно верить без всякой критики,...»

(Там же, с. 589).

« Другие люди живут без тебя и проживут без тебя»

(Гор. Мак. Чуд., с.3).

«... сунул ему нож в спину как раз против сердца»

(Там же, с.13).

«..., пожевал вроде без аппетита и отставил котелок; ...»

(Богомол. Иван, с.450).

« Я до боли в глазах всматриваюсь в темноту: кроме тусклых

за пеленой дождя...» (Там же, с.486).

7.Сопоставительные отношения:

« ..., знал, по мнению горожан, все и был в городе чем - то вроде ходячего справочного словаря»

(Чех. Палата № 6, с. 576).

«... и выдачей какого-нибудь лекарства, вроде летучей мази или касторки» (Там же, с.584).

8.Сопродительные отношения:

Предлоги этой группы обозначают комитативные отношения, например:

« ..., но не сошелся с товарищами, ...»
(Чех. Палата № 6, с. 578).

«..., останавливается и замирает вместе с доктором...»
(Там же, с. 588).

«..., что вчера познакомился с умным и интересным человеком,...»
(Там же, с. 594).»

«С таким человеком ты и сам лучше становишься»
(Гор. Мак. Чуд., с.7).

Выводы

Наше исследование было посвящено анализу лингвистической и художественной литературы по проблеме употребления предлогов в русском языке. Итак, мы пришли к следующему выводу:

- Проанализировав понятие о предлогах как части речи в русском языке, предлоги в общем – служебные слова выражающие различные отношения между формами имени другими словами в предложении.
- В нашей работе дано общее описание разных типологий значений предлогов в русском языке. Мы приняли наиболее использованную классификацию в российской лингвистике (это классификация П.А. Леканта). Кроме того, анализ структуры предложений, где употребляются предлоги по общим значениям является важным элементом особенно в практическом курсе русского языка, так как он помогает нам преодолеть трудности их употребления.
- В ходе исследования мы следим за П.А. Лекантом классификация, которого общепринятая классификация в российском языкознании, в которой имеются 8 основных значений: пространственные, временные, причинные,

целевые, объектные, облативные, сопоставительные и сопроводительные значения.

- Лингвистический анализ художественных произведений русских писателей А.П.Чехова, М. Горького и В.О. Богомолова показывает, что предлоги занимают значительное место в русском тексте и часто употребляются и это выражает важность данного класса слов в современном русском языке. Таким образом, предлоги как служебные слова, не обладающие номинативным значением, а они развивают, дополняют, усиливают значение имени разнообразными оттенками: место, время, способ действия, причину, цель, отношения к предметам

Библиография

А. Книги на русском языке:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. Изд-во «Златоуст», СПб, 1999.
2. Акишина А.А. , Каган О.Е. Учимся учить. Изд-во «Русский язык», М., 2005.
3. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Цапукевич В.В. Современный русский язык. Изд-во «Высшая школа», М., 1971.
4. Галкина-Федорук Е.М. Современный русский язык. Изд-во «Московского университета», М., 1964.
5. Галкина- Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык. Изд-во «Министерства просвещения» РСФСР, М., 1957.
6. Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Изд-во «Министерства просвещения» РСФСР, М., 1961.
7. Глазинов О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. Изд-во «Златоуст», СПб, 2004.
8. Голанов И.Г. Современный русский язык. Изд-во «Высшая школа», 1962.
9. Лекант П.А. Современный русский литературный язык. Изд-во «Высшая школа», М., 1999.

10. Лысакова. И П. Русский язык как иностранный. Изд-во «Владос» , М., 2004.
11. Пулькина И.М. Краткий справочник по русской грамматике. Изд-во « Министерства просвещения» РСФСР, М.,1954.
12. Русская грамматика. Морфология Т.1. Изд-во «Наука», М.,1982.
13. Шведова Н.Ю., Лопатин В.В. Краткая русская грамматика. Изд-во « Русский язык», М., 1989.

Б. Художественная литература на русском языке:

1. Богомолов В.О. Момент истины. Роман, повести и рассказы. Изд-во « Воскресенье», М., 2002.
2. Горький М. Рассказы. Изд-во « Советская Россия», М.,1981.
3. Чехов А.П. Избранные сочинения, Т.1. Изд-во «Художественная литература», М., 1986.

В. Словари :

1. Борисов В.М. Русско-арабский словарь. Изд-во «Советская энциклопедия» , М., 1997.
2. Александрович К.С. Большой толковой словарь русского языка. Изд-во «Норинт», СПб,2004.
3. Ожегов С.И. Словарь русского языка. Изд-во «Восточной литературы», М., 1982.

"تصنيف الحروف حسب معانيها العامة"

الخلاصة

تحدثنا في هذا البحث عن تصنيف الحروف حسب معانيها العامة وقبل ان نتوسع في عملنا لابد ان نحدد مفهوم الحروف ودورها في اللغة الروسية، فالحروف في اللغة الروسية عبارة عن كلمات مساعدة تعبر عن علاقات مختلفة كالزمان، المكان، الهدف، السبب، الى اخره .

اما دور الحروف في نظام اللغة الروسية تعتبر منظم رئيسي للنص الروسي بالاضافة الى ذلك تعبر عن علاقات مختلفة بين الكلمات وكذلك توحد الوحدات القواعدية – اللغوية وهذا يعني الكلمات.

ان اهمية البحث يلخص باهمية تعليم الدارسين العرب- وبشكل خاص الطلبة العراقيين استخدم الحروف الروسية وضرورتها في انجاز البحوث العلمية التي تصف الانظمة المختلفة لمستويات اللغة مع هدف اظهار الطرق المثلى للتعليم بالاضافة الى ذلك مساعدة الطلبة العراقيين في اتقان قواعد استخدام هذه الحروف. وان دراسة استخدام الحروف الروسية اوضحت بان مسالة تعليم حروف اللغة الروسية متنوعة ولا تزال غير كافية وانعكست بشكل سلبي على الطلبة الدارسين وهذه المسالة اكدت قبل كل شي بان مشكلة تعليم استخدام الحروف الروسية ليس فقط عند الطلبة العراقيين وانما عند الطلبة الاجانب الذين يدرسون اللغة الروسية . ومن بين الصعوبات التي يواجهها هؤلاء الطلبة من خلال مقارنة هيكلية اللغة الروسية و العربية من حيث معاني حروف الجر لاحظنا التالي:

- يواجه الطلبة صعوبة في استخدام هذه الحروف وذلك لاختلاط معاني حروف الجر.
- الاختلاف الكبير في النظام القواعدي للغتين العربية و الروسية.

اما هدف البحث فهو يلخص بعرض تصنيف صرفي جديد لاحرف اللغة الروسية و طرائق تطوير خبرات و مهارات الدارسين العرب لاستخدام الحروف الروسية في كلامهم باللغة الروسية. وفي خلال بحثنا ومن اجل حل عديد من المسائل فقد استخدمنا الطرق التالية :

- وصف لغوي لمفهوم الحروف باللغة الروسية
- طرق المقارنة و التحليل
- دراسة و تحليل للنصوص الادبية اي تحليل نتائج بعض الكتاب الروس للقرن التاسع عشر والقرن العشرين والقرن الحادي والعشرين مثل جيخف، كوركي و بوكامولف.

اما بحثنا يتكون من مقدمة، جزأين ، استنتاجات و خاتمة.

فقد تناولنا في الجزء الاول من البحث المعاني الاساسية لاحرف اللغة الروسية حيث حللنا نتائج و اعمال عديد من الكتاب الروس مثل ليكانت، اكفوزدف و كالكيينا – فيداروك حول تصنيف الحروف الى معانيها الاساسية وقد لاحظنا تصنيف مختلفة حول معاني الحروف مثل بعض الكتاب الروس صنفوها الى اربعة معاني كالزمان ،المكان، السبب و الهدف وبعضهم الى خمسة تصنيف ولكن تصنيف الكاتب الروسي ليكانت في كتابه (اللغة الروسية المعاصرة) حيث صنفها الى ثمانية معاني اساسية كالزمان ،المكان،السبب ،الهدف ،المقارنة و الى اخره حيث يقترب بالمضمون الى تصنيف هولاء الكتاب الروس.

ونحن نريد وجهة نظر الكاتب الروسي ليكانت في تصنيفه الحروف حيث صنفها الى ثمانية اجزاء وبشكل مفصل وحسب راينا في اثناء تدريسينا للطلبة العراقيين واستخدامنا لتصنيف الكاتب المذكور في شرح الحروف وجدنا تقبلا وفهما للمادة من قبل الطلبة عندما استخدمنا هذا التصنيف وهذا مادل عليه نتائج الامتحانات التي اجريت للطلبة. بالاضافة الى ذلك استخدمنا قاموس (اوجيكف) في تصنيف احرف اللغة الروسية و اولينا اهتمام كبير بالمعاني. اما في الجزء الثاني من البحث فقد تكلمنا فيه عن استخدام الحروف في الكلام وكما ذكرنا ان الحروف الروسية هي عبارة عن كلمات مساعدة تعبر عن علاقات مختلفة كما انها تحتل مكانة مهمة في اللغة الروسية و بشكل خاص في الادب الفني وذلك لانها تتصف بتعدد المعاني . وبحثنا بعض النماذج الروسية للاحرف الروسية المستخدمة في النتائج الفنية للكتاب الروس من القرن التاسع عشر(جيخف في نتاجه الفني ردهة رقم 6) ، القرن العشرين (كوركي في قصته مكار جودرا) و القرن الحادي العشرين (بوكامولف في قصته ايفان).

وفي هذا الجزء من البحث وضعنا امامنا هدف هو حل عديد من المشاكل مثل تحليل الوظائف الدلالية لهذه الاحرف بالاضافة الى ذلك اظهار دور الحروف و مكانتها الخاصة في الادب الفني الروسي.